



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

LABORATORIO DIDATTICO *Introduzione all'interpretazione italiano-spagnolo-italiano. Modalità e tecniche*

a.a. 2016-2017

Sigla del Laboratorio	LMCCI01
Responsabile didattico	Giovanni Garofalo
Referente di ruolo	Giovanni Garofalo
Esperto	Jesús Caurel Santiago
Periodo di svolgimento	Secondo semestre, IV sottoperiodo
Corso di studi proponente	LMCCI
Numero massimo di studenti ammissibili	15
Eventuali prerequisiti disciplinari richiesti	Livello di competenza C1
Contenuti e obiettivi formativi	<p>A partire dalla distinzione tra traduzione e interpretazione, il laboratorio si concentrerà sui parametri che determinano la qualità dell'interpretazione, sull'oratoria come strumento di lavoro e sulle principali tecniche impiegate dall'interprete.</p> <p>Verrà proposta una panoramica sui principali modelli teorici dell'interpretazione, con successivi esercizi di sviluppo dell'attenzione e della memoria, di interpretazione di trattativa, consecutiva e di introduzione alla presa di appunti.</p> <p>Gli studenti verranno inoltre coinvolti in esercizi propedeutici all'interpretazione simultanea (<i>shadowing</i>, <i>clozing</i>, parafrasi, traduzione a vista, esercizi con numeri e nomi propri, esercizi di asimmetria lessicale).</p>
Articolazione del laboratorio	Dodici ore di laboratorio articolato in un fine settimana (sei ore di venerdì e sei ore di sabato)
Contatti	giovanni.garofalo@unibg.it